

# Montpellier Comédie du livre 2008

Dans le cadre du  
**Prix Russophonie 2008**  
l'association France-Oural et la Fondation Eltsine  
proposent 3 rencontres

**31 mai 14H**  
**Salle Rabelais**

**La russophonie, de l'empire à la diaspora**  
avec la participation d'Alexandre Jevakhoff, Andreï Kourkov  
et Mikhaïl Chichkine,

**1 juin 14H**  
**Salle Rabelais**

**Voix de femmes**  
avec la participation de Ludmila Oulitskaïa, Olga Sedakova  
et Natalia Jouravliova.

**30 mai 18H**  
**à L'Eden**

**Rencontre avec Andreï Kourkov**

Association France-Oural - Prix Russophonie  
140 rue de Saussure 75017 Paris Tél 01 46 22 55 18  
[www.prix-russophonie.org](http://www.prix-russophonie.org) / [www.france-oural.org](http://www.france-oural.org)  
[prix.russophonie@gmail.com](mailto:prix.russophonie@gmail.com)



## LA RUSSOPHONIE, DE L'EMPIRE A LA DIASPORA

On abordera à travers la littérature et les témoignages des auteurs présents, Mikhaïl Chichkine, Alexandre Jevakhoff et Andreï Kourkov, le thème de l'émigration à divers moments de l'histoire, jusqu'à la chute de l'empire soviétique et à l'avènement d'une diaspora russophone et multiculturelle.

### La table ronde sera animée par:

IRENE SOKOLOGORSKY, Présidente de l'université de Paris VIII, Professeur émérite, Irène Sokologorsky a traduit de nombreux ouvrages du russe vers le français, elle est aussi Directrice et rédactrice en chef de la revue bilingue *Les Lettres russes*,  
et

DIMITRI de KOCHKO, journaliste, réalisateur de nombreux films de reportages, auteur de *L'empire de la drogue* et d'articles sur la Russie, Dimitri de Kochko s'est attaché à faire émerger l'idée de russophonie, notamment en initiant l'Union des Russophones de France et le Prix Russophonie pour la meilleure traduction d'un ouvrage du russe vers le français. Il est Président de l'Association France-Ural, coordonnatrice du Prix.



### Y participeront :

ALEXANDRE JEVAKHOFF, Directeur adjoint du cabinet du ministre de l'Intérieur, est spécialiste de la Turquie contemporaine et auteur de plusieurs ouvrages sur le sujet. Dans *Les Russes blancs* il retrace une épopée en trois temps, de l'abdication du Tsar 1917 à la reconnaissance de L'URSS.

MIKHAIL CHICHKINE auteur de *La Suisse russe*, essai captivant qui retrace la présence russe en Suisse, des nobles aux révolutionnaires, en passant par des écrivains prestigieux comme Nabokov ou Soljenitsyne.



Il est aussi l'auteur de *La Prise d'Izmail* (Booker Prize russe 2000), et du *Cheven de Vénus* récompensé en Russie par plusieurs prix dont, le prix Best-Seller 2005. Mikhail Chichikine vit en Suisse.

ANDREÏ KOURKOV, auteur ukrainien de langue russe. Andreï Kourkov est auteur de nombreux ouvrages dont plusieurs traduits en français : *Le pingouin*, *Le caméléon*, *Le dernier Amour du président*, *L'ami du défunt*. Il est également l'auteur de nombreux scénarios de films.

**Salle Rabelais Samedi 31 mai à 14h00**

## VOIX DE FEMMES

Organisé par la revue *Les lettres russes* et l'Association France - Oural

Alors que leurs voix se font entendre de plus en plus fort, comment les écrivains femmes s'inscrivent-elles dans le paysage littéraire russe actuel ? Quel accueil leur réserve la critique ? Peut-on parler aujourd'hui d'une spécificité de leur écriture et des thèmes abordés ? Telles seront les questions posées lors de cette table ronde animée par IRENE SOKOLOGORSKY, Directrice et rédactrice en chef de la revue bilingue *Les Lettres russes* et CHRISTINE MESTRE, directrice du Prix Russophonie. et auquel participeront trois « voix de femmes », trois écrivains ayant des parcours et des styles très différents.

### LUDMILA OULITSKAÏA

Avant de devenir l'auteur de nombreux romans qui lui valent une renommée mondiale Ludmila Oulitskaïa a d'abord été titulaire d'une chaire de génétique. Avec *Sonietchka* elle a été lauréate du prix Médicis étranger, elle a aussi publié *Médée et ses enfants*, *De joyeuses funérailles*, *Un si bel amour et autres nouvelles*, *Le Cas du docteur Koukotski*, *Sincèrement vôtre*, *Cbourik*, et très récemment, *Mensonges de femme*.



### NATALIA JOURAVLIOVA.

Jeune auteur originaire de l'Oural Natatlia Jouravliova a publié deux œuvres traduites en français : *Saisons et Exils*.



### OLGA SEDAKOVA.

Poëtesse et philologue, tout d'abord connue à travers le samizdat, Olga Sedakova a été récompensée par des prix de poésie en Italie et en France. Elle a reçu le prix Soljenitsyne en 2003, et elle est Docteur honoris causas de l'Université de théologie de Minsk.



**Salle Rabelais dimanche 1 juin à 14h00**

## RENCONTRE ATOUR D'ANDREÏ KOURKOV

### CAFE LITTERAIRE

**Organisée par l'association France - Oural  
dans le cadre du Prix Russophonie**

Ecrivain ukrainien né en Russie, ANDREÏ KOURKOV publie en 1991 *Le pingouin*, roman qui lui apporte immédiatement la notoriété.

Avec treize romans dont plusieurs traduits en français : *Le pingouin*, *Le caméléon*, *L'ami du défunt*, *Les pingouins n'ont jamais froid*, *Le dernier amour du président*, ANDREÏ KOURKOV est aujourd'hui un des écrivains majeurs de sa génération. Il décrit avec un humour incisif et une profonde tendresse une société postsoviétique malade dans laquelle évoluent, aux frontières du fantastique et parfois même de l'absurde, des personnages en mal de repères, décalés et attachants.

Souvent comparé à Gogol, ANDREÏ KOURKOV s'inscrit dans la tradition du grand roman russe tant par la qualité de son écriture que par les thèmes qu'il aborde.

Il est également auteur de plusieurs ouvrages de littérature enfantine et de scénarios de longs métrages.

**Au cours de cette rencontre, les lecteurs pourront s'entretenir avec l'auteur sur son statut d'écrivain russophone en Ukraine ainsi que sur le rôle de l'écrivain dans la société ukrainienne.**

**Brasserie L'Eden 30 mai 2008 18h -19h30, Bd Sarraill, Esplanade.**

# Prix Russophonie

Pour la meilleure traduction du russe vers le français

Ry

COMÉDIE  
DU LIVRE  
MONTPELLIER

РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА  
LETTRES RUSSES